Deutsche Schule
Shanghai Yangpu

Aufnahmebogen für die Schule sowie Kita der Deutschen Schule Shanghai Yangpu >> English

Wir möchten Sie herzlich an der Deutschen Schule Shanghai Yangpu willkommen heißen und danken Ihnen für Ihr Interesse an unserer Schule.

Bereits seit 1995 bieten wir erfolgreich deutsche Bildung auf höchstem Niveau mit nahtloser Anschlussfähigkeit an das deutsche System. Deutsch ist auf unserem Campus Umgangs- und Unterrichtssprache und somit allgegenwärtig Träger von Kultur und Bildung.

Die Deutsche Schule Shanghai Yangpu, eine Privatschule in der Trägerschaft des Schulvereins Deutsche Schule Shanghai e.V., ist von der Kultusministerkonferenz der Länder in der Bundesrepublik Deutschland als deutsche Schule im Ausland anerkannt. Alle Zeugnisse und Berechtigungen sind denen deutscher Schulen in Deutschland gleichwertig.

Zur Aufnahme Ihres Kindes an der Deutschen Schule Shanghai Yangpu bitten wir Sie, uns im Folgenden Informationen zu Ihrem Kind sowie Ihrer eigenen Person zur Verfügung zu stellen. Zur Schonung der Umwelt ist dieses Dokument elektronisch ausfüllbar und Sie können es uns einfach per E-Mail zukommen lassen.

Viele Informationen zum Aufnahmeverfahren wie beispielsweise zu Aufnahmevoraussetzungen finden Sie auf www.yp.ds-shanghai.de/de/anmeldung/anmeldeunterlagen-und-voraussetzungen/. Falls wir Sie beim Aufnahmeverfahren unterstützen können, Sie uns Feedback geben möchten oder direkt den ausgefüllten Aufnahmebogen schicken wollen, finden Sie hier die Kontaktdaten der Schülerverwaltung:

Anmeldungen für die Grundschule und Sekundarstufe:

Alexander Diefenbacher
alex.diefenbacher@ds-shanghai.de
+86 21 68 97 55 08 Ext. 306

Anmeldungen für die Krippe, Regelgruppen und Vorschule:

Weiwen (Wendy) Thiede-Yu
weiwen.thiedeyu@ds-shanghai.de
+86 21 68 97 55 08 Ext. 310

Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.
Deutsche Schule Shanghai Yangpu

1. Aufnahme

Kindergarten[1]	o Krippengruppe (18 Monate - 3 Jahre) o Regelgruppe (3 - 5 Jahre)
Schule	o Grundschule o Orientierungsstufe (Klasse 5) o Gymnasium

Gewünschtes Eintrittsdatum	
Aufenthalt in Shanghai	seit/ab voraussichtlich bis

2. Angaben zum Kind

2.1. Personendaten[2]

Name			
Vorname			
Rufname			
Geschlecht			
Geburtsdatum			
Geburtsort und -land			
Reisepassnummer			
Staatsangehörigkeit(en)			
Erstsprache	o Deutsch	o anders:	
Deutschkenntnisse (falls nicht Erstsprache)	o nein	o ja	
Familiensprache(n)			
Sonstige Sprache(n)			
Mein Kind hat bereits außerhalb des deutschen Sprachraums gelebt.	o nein	o ja, Land und Zeitraum:	
Mein Kind hat bereits Geschwisterkinder an der Deutschen Schule Shanghai.	o nein	o ja, nämlich:	
Name des Geschwisterkinds	Klasse/Gruppe	Hongqiao	Yangpu
		o	o
		o	o
		o	o

1 Stichtag für das Kindesalter ist der 31.07. des vorangegangenen Schuljahres.
2 Angaben wie im Reisepass

	nein	ja	gegebenenfalls bitte präzisieren
Bestätigte Legasthenie	o	o	
Bestätigte AD(H)S	o	o	
Sprachstandsverzögerung	o	o	
Entwicklungsverzögerung	o	o	
Sonstige Auffälligkeiten	o	o	
Es erfolgten bereits ergotherapeutische, logopädische oder sonstige Förderungen.	o	o	
Falls ja, besteht dafür weiterhin Bedarf?	o	o	
Chronische Krankheiten	o	o	
Allergien	o	o	
Regelmäßige Medikamenteneinnahme[3]	o	o	

Bei Anmeldungen zum Kindergarten weiter zu Punkt 2.2. Bei Anmeldungen zur Schule weiter zu Punkt 2.3.

2.2. Angaben zur Aufnahme in den Kindergarten

	nein	ja	gegebenenfalls bitte präzisieren
Mein Kind hat an sämtlichen altersentsprechenden Früherkennungs-untersuchungen teilgenommen.	o	o	
Mein Kind hat Frühförderungen erhalten.	o	o	

Mein Kind war bereits in einer Betreuungseinrichtung.		o nein o ja, nämlich:
Land	Zeitraum	Vom Kind dort gesprochene Sprache(n)
Mein Kind soll voraussichtlich auch die Grundschule der Deutschen Schule Shanghai besuchen.		o nein o ja

Was die Deutsche Schule Shanghai noch über mein Kind wissen sollte:	

Weiter zu Punkt 3.

3 Bitte beachten Sie, dass die Deutsche Schule Shanghai ausschließlich Notfallmedikamente verabreicht.

2.3. Angaben zur Aufnahme in die Schule

Gewünschte Schulklasse	

Bei Aufnahme in die Klasse 1

Kindergartenbesuch	von bis
Name des derzeit besuchten Kindergartens	

Bei Aufnahme ab Klasse 2

Name der derzeit besuchten Schule	
Schulform	
Bundesland	
Klasse	
Bei weiterführenden Schulen: Abitur nach	o 12 Jahren (G8) o 13 Jahren (G9)

Bisher besuchte Schule(n) seit der 1. Klasse

Schulname, Klasse, Bundesland	Zeitraum

Übertritt und Schulwechsel

Bei Übertritt aus:	Empfehlung bzw. erfüllte Voraussetzungen für		
	Hauptschule	Realschule	Gymnasium
Grundschule nach Klasse 4	o	o	o
Orientierungsstufe (Klasse 5) bzw. aus der 6-jährigen Grundschule nach Klasse 5/6	o	o	o
Gesamtschule nach Klasse 5 bis 10	o	o	o

Fremdsprachen[4]

1. seit Klasse	2. seit Klasse	3. seit Klasse

Was die Deutsche Schule Shanghai noch über mein Kind wissen sollte:	

4 Zeugnisse des Schuljahres, in denen der Erwerb der zweiten Fremdsprache begonnen/beendet wurde, müssen als Kopie der Aufnahmebogen beigefügt werden.

3. Angaben zur Familie

Kontaktdaten in Shanghai

Straße	
Postleitzahl und Ort	
Compound	
Telefonnummer[5]	
E-Mail-Adresse[5]	

Kontaktdaten im Heimatland

Adresse	
Telefonnummer	

4. Angaben zu Erziehungsberechtigten[6]

Die Angaben zu Erziehungsberechtigten liegen der Schule bereits vor, da ich sie bereits einmal ausgefüllt habe.	o nein, weiter zu Punkt 4.1. o ja. Name/Gruppe/Klasse des Kindes: Weiter zu Punkt 6.

4.1. Erste erziehungsberechtigte Person[7]

Titel		
Name		
Vorname		
Verhältnis zum Kind	o Mutter o anders:	o Vater
Geburtsdatum, -ort und -land		
Staatsangehörigkeit(en)		
Erstsprache	o Deutsch	o anders:
Deutschkenntnisse (falls nicht Erstsprache)	o nein	o ja
E-Mail-Adresse		
Mobilfunknummer		

Angaben zum Arbeitgeber in Shanghai (falls zutreffend)

Name des Arbeitgebers	
Beruf, Position	
Geschäftliche Telefonnummer	
Adresse des Arbeitgebers	

5 Bitte geben Sie jeweils nur eine Telefonnummer und E-Mail-Adresse für die Korrespondenz zwischen Familie und Schule an.
6 Sollten Eltern(teile) nicht erziehungsberechtigt sein, bitten wir um eine Mitteilung. Bei nicht-leiblichen Eltern(teilen) muss der schriftliche Nachweis über das Sorgerecht in der Anlage beigefügt werden.
7 Angaben wie im Reisepass

Gibt es eine zweite erziehungsberechtigte Person für das anzumeldende Kind?	o nein, weiter zu Punkt 5. o ja, weiter zu Punkt 4.2.

4.2. Zweite erziehungsberechtigte Person[8]

Titel	
Name	
Vorname	
Verhältnis zum Kind	o Mutter o Vater o anders:
Geburtsdatum, -ort und -land	
Staatsangehörigkeit(en)	
Erstsprache	o Deutsch o anders:
Deutschkenntnisse (falls nicht Erstsprache)	o nein o ja
E-Mail-Adresse	
Mobilfunknummer	

Angaben zum Arbeitgeber in Shanghai (falls zutreffend)

Name des Arbeitgebers	
Beruf, Position	
Geschäftliche Telefonnummer	
Adresse des Arbeitgebers	

5. Aufenthaltsstatus des bzw. der Hauptberufstätigen in China

Arbeitsort	
Ausstellungsort der Aufenthalts-/ Arbeitsgenehmigung	

6. Kontaktpersonen

6.1. Notfallkontakt[9]

Name	
Vorname	
Verhältnis zum Kind	
Telefonnummer	
Sprache(n)	

8 Angaben wie im Reisepass

9 Diese Angabe ist zwingend erforderlich. Bitte tragen Sie eine Person ein, die ihren Wohnsitz in Shanghai hat und die keine der erziehungsberechtigten Personen ist. Der Notfallkontakt wird informiert, falls das Kind beispielsweise erkrankt und Erziehungsberechtigte nicht erreichbar sind. Er ist automatisch abholberechtigt und bevollmächtigt, in medizinischen sowie schulischen Belangen für das Kind zu entscheiden.

6.2. Nur für den Kindergarten: zusätzlich abholberechtigte Person

Name	
Vorname	
Verhältnis zum Kind	
Telefonnummer	
Sprache(n)	

6.3. Weitere Kontaktperson

Name	
Vorname	
Verhältnis zum Kind	
Telefonnummer	
Sprache(n)	

7. Rechnungsstellung

o privat o Arbeitgeber[10]	Rechnungsanschrift

8. Weitere Anmeldungen

An der Deutschen Schule Shanghai Hongqiao haben wir ebenfalls einen Aufnahmebogen eingereicht.	o nein o ja
Falls ja, ist unser Erstwunsch	o Hongqiao o Yangpu

9. Sonstiges

10. Einverständniserklärungen

- Mit der Anmeldung meines Kindes erkläre ich gleichzeitig die Mitgliedschaft im Schulverein der Deutschen Schule Shanghai.
- Ich erkenne die Zahlungsbedingungen sowie die durch zuständige Organe und Gremien beschlossenen und veröffentlichten Regelungen der Deutschen Schule Shanghai an. Mir ist bekannt, dass die Zahlungsbedingungen jährlich durch den Vorstand angepasst werden und zum Zeitpunkt der Anmeldung gegebenenfalls noch nicht in endgültiger Höhe feststehen.
- Mir ist bekannt, dass bei Anmeldung eine einmalige Anmeldegebühr erhoben wird.

10 Vertragspartner der Deutschen Schule Shanghai sind stets die Erziehungsberechtigten. Rechnungen werden nicht direkt an Firmen versendet. Es steht Ihnen frei, Rechnungen an Ihre Firma weiterzuleiten und von dieser begleichen zu lassen. Sie bleiben jedoch dafür verantwortlich, uns einen Zahlungsnachweis vorzulegen. Nach Zahlungseingang stellt unsere Buchhaltung Ihnen oder Ihrer Firma gerne eine Steuerquittung (Fapiao) aus.

- Personenbezogene Daten
  - Änderungen der Personendaten (Adresse, Telefon etc.) meines Kindes, des Notfallkontakts und von mir selbst teile ich der Schule unmittelbar und eigenverantwortlich mit.
  - Ich bin damit einverstanden, dass der Name meines Kindes, Adresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse im Rahmen von Gruppen- und Klassenlisten an andere Eltern weitergegeben werden.
  - Ich bin damit einverstanden, dass personenbezogene Daten im Rahmen der gesetzlichen Informationspflicht bei Wahrung der Vertraulichkeit an Behörden weitergegeben werden.
  - Ich bin damit einverstanden, dass Bild- und Videoaufnahmen meines Kindes im Rahmen schulischer Aktivitäten in den Onlinemedien und Printmaterialien der Deutschen Schule Shanghai veröffentlicht und bei gemeinsamen Aktivitäten mit dem Lycée Français de Shanghai geteilt werden.
  - Selbsterstelltes oder von der Schule bereitgestelltes Bild- und Videomaterial darf nicht an Dritte weitergegeben oder auf Social Media-Kanälen hochgeladen werden.
- Gesundheit und Versicherungsschutz
  - Ich willige ein, dass die Erste Hilfe-Versorgung und alle im Notfall als notwendig erachteten Maßnahmen durch ausgebildete Ersthelfende der Schule und der Ersten Hilfe-Station durchgeführt werden. Eine Notfallversorgung bei lebensbedrohlichen Zuständen beziehungsweise bei einer akuten Gefahr von bleibenden Schäden kann nur extern, z.B. im nächstgelegenen lokalen beziehungsweise internationalen Krankenhaus, erfolgen.
  - Ich bestätige, dass mein an der Deutschen Schule Shanghai angemeldetes Kind krankenversichert ist.
- Deutsch als Zweitsprache (DaZ)
  - Ich nehme zur Kenntnis, dass ich mit meinem Kind vor der Aufnahme zu einer Sprachstandserhebung[11] eingeladen werde, wenn mein Kind mehrsprachig aufwächst. Diese fließt in die Entscheidung darüber ein, ob mein Kind an der Schule aufgenommen werden kann und ob es bei Aufnahme eine gesonderte DaZ-Förderung benötigt.
  - Eine Wiederholung der Sprachstandserhebung ist bei nachweisbaren Fortschritten möglich.
  - Ich nehme zur Kenntnis, dass Sprachstandsüberprüfungen auch unterjährig Standard sind.
  - Mir ist bewusst, dass Kinder, bei denen kein altersgemäßer Sprachstand im Deutschen festgestellt wird, bis einschließlich Klasse 9 zur Teilnahme am DaZ-Unterricht verpflichtet sind.
  - Sollte bei meinem Kind ein Deutschförderbedarf festgestellt werden, verpflichte ich mich, die zusätzliche Kostenbeteiligung zu übernehmen.
- Weitere Förderbedarfe
  - Ich nehme zur Kenntnis, dass das Förderteam der Deutschen Schule Shanghai von Lehrkräften sowie Erzieherinnen und Erziehern als Fachberatung hinzugezogen werden kann, nachdem ich über diesen Schritt informiert wurde.
  - Sollte ein spezieller Förderbedarf für mein Kind vorliegen, der einer umfassenden Diagnostik bedarf, erkläre ich mich in Absprache mit der jeweiligen Abteilungsleitung bereit, eine entsprechende Diagnostik durchführen zu lassen und die daraus resultierenden Therapien und weitere Notwendigkeiten einzuleiten. Berichte zur Diagnose und zu Therapien stelle ich zur Verfügung.
- Ich nehme zur Kenntnis, dass die Verkehrssprache an der Deutschen Schule Shanghai Deutsch ist. Es besteht kein Anspruch darauf, dass Ordnungen der Schule sowie darüber hinausgehende Informationen in andere Sprachen übersetzt werden.
- Bei erfolgter Aufnahme an die Deutsche Schule Shanghai entspricht dieses Dokument dem Schulvertrag.
- Ich bestätige, dass alle Angaben der Wahrheit entsprechen und nach bestem Wissen gemacht wurden.

11 Ermittlung des Sprachstands in altersangemessener Form

11. Anlagen zur Aufnahme

Um den Aufnahmebogen zu komplettieren, werden folgende Anlagen benötigt:

- Kopien der Pässe der Erziehungsberechtigten sowie des anzumeldenden Kindes
- Kopie der Geburtsurkunde des anzumeldenden Kindes
- Nachweis über die Entrichtung der einmaligen Anmeldegebühr
- Nachweis des Sorgerechts bei unverheirateten, getrennt lebenden oder nicht-leiblichen Eltern(teilen)

Bei Aufnahme in den Kindergarten:

- Entwicklungsbericht bisher besuchter Kinderbetreuungseinrichtungen
- Unterschriebenes Datenblatt „Aufnahmeverfahren Kindergarten“, das Sie auf www.yp.ds-shanghai.de/de/anmeldung/anmeldeunterlagen-und-voraussetzungen/ finden.

Bei Aufnahme zur Schule:

- Letztes Halbjahres- und Versetzungszeugnis
- Zeugnisse des Schuljahres, in denen der Erwerb der zweiten Fremdsprache begonnen beziehungsweise beendet wurde
- Bei Schulwechsel im laufenden Jahr: Abgangszeugnis der derzeitigen Schule
- Schullaufbahnempfehlung
- Bei Aufnahme in die 1. Klasse: Entwicklungsbericht der letzten Kinderbetreuungseinrichtung sowie Bericht der Einschulungsuntersuchung

Folgende Unterlagen können zusätzlich sofort beigefügt werden oder müssen der Schule bis maximal vier Wochen nach Aufnahme vorliegen:

- Kopien der Shanghaier Aufenthaltsgenehmigungen der Erziehungsberechtigten sowie des anzumeldenden Kindes
- Kopien der polizeilichen Registrierungen der Erziehungsberechtigten sowie des Kindes
- Kopie der Arbeitsgenehmigung des bzw. der arbeitenden Erziehungsberechtigten
- Anmeldeformular zur Schulbusnutzung (falls gewünscht)

Bitte haben Sie Verständnis, dass die vollständige Vorlage der oben aufgeführten Unterlagen sowie gegebenenfalls aller Dokumente, die die Verwaltung zusätzlich anfragt, Voraussetzung dafür ist, Kinder bei der Vergabe freier Plätze zu berücksichtigen.

12. Übereinkommen über die Rechte des Kindes

Laut dem Übereinkommen über die Rechte des Kindes, der UN-Kinderrechtskonvention, die sowohl unser Gastland China als auch Deutschland unterzeichnet haben, genießen Kinder weltweit das Recht auf Schutz, Gesundheit und eine gewaltfreie Erziehung. Den Kindern ist mit Respekt zu begegnen und ihre Würde ist unantastbar.

Die Deutsche Schule Shanghai bietet Kindern und Jugendlichen ein sicheres Lern- und Lebensumfeld. Sie verpflichtet sich zur sorgsamen Auswahl ihrer Mitarbeitenden sowie ständiger Fort- und Weiterbildung.

Wir sehen es als professionelle und ethische Verpflichtung an, Kinder vor Missbrauch, Verwahrlosung und allgemeiner Gefährdung des Kindeswohls zu schützen. Unsere Mitarbeitenden sind verpflichtet, auf Verdachtsfälle zu reagieren und entsprechende Hilfestellung zu leisten bzw. auf Ressourcen zu verweisen.

Durch die Anmeldung Ihres Kindes stimmen Sie zu, diese Verpflichtung mitzutragen und mit uns gemeinsam ein sicheres Umfeld für alle Kinder an der Deutschen Schule Shanghai zu gestalten.

13. Zahlungsverkehr und Bankverbindungen

Bei der Aufnahme wird eine Anmeldegebühr erhoben. Sie kann nur in der chinesischen Währung CNY akzeptiert und entweder bar in der Buchhaltung oder per Überweisung entrichtet werden.

Bitte nutzen Sie die folgenden Bankinformationen für Überweisungen bei Angabe des Namens des anzumeldenden Kindes sowie, falls vorhanden, der Rechnungsnummer. Bei einem Transfer aus dem Ausland muss auf dem Überweisungsträger angegeben werden, dass die Überweisung in RMB vorgenommen wird. Alle Beiträge und Entgelte sind Nettobeträge, das heißt bei allen Zahlungen an den Schulverein und die Schule gehen Gebühren und sonstige Kosten zu Lasten des Auftraggebers.

Überweisungen innerhalb Chinas	名称：上海杨浦德国外籍人员子女学校 帐号：0300 4701 177 上海银行股份有限公司杨浦支行
Überweisungen aus dem Ausland	Zahlungsempfänger: German School Shanghai Yangpu Kontonummer: 437 778 686 448 SWIFT: BKCH CNBJ 300 Bank: Bank of China, Shanghai International Trade Centre Sub-Branch

Im Folgenden müssen alle erziehungsberechtigten Personen dieses Dokument mit ihrer elektronischen Signatur oder durch Eintragen Ihres vollen Namens unterschreiben:

_____

Ort, Datum und Unterschrift der ersten erziehungsberechtigten Person

_____

Gegebenenfalls Ort, Datum und Unterschrift der zweiten erziehungsberechtigten Person

Bitte senden Sie den ausgefüllten Aufnahmebogen samt der benötigten Anlagen per E-Mail an alex.diefenbacher@ds-shanghai.de. Nach der Prüfung aller Unterlagen werden wir auf Sie zukommen und gemeinsam mit Ihnen die nächsten Schritte durchgehen.

Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.

Deutsche Schule Shanghai Yangpu

Deutsche Schule
Shanghai Yangpu

School and kindergarten application form for the German School Shanghai Yangpu

Welcome to the German School Shanghai Yangpu (DSSY) and thank you for your interest in our school.

We have been successfully providing German education of the highest standard since 1995, seamlessly integrated with the German education system. Spoken both inside and outside of the classroom, German is the universal vehicle for culture and education on our campus.

Governed by the "Deutsche Schule Shanghai" association, the DSSY is a private school officially recognized as a German school abroad by the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs of the Länder in the Federal Republic of Germany. This means that all its certificates and qualifications are equivalent to those of German schools in Germany.

To apply to enrol your child at the DSSY, please complete this form with the relevant information about yourself and your child. To help protect the environment, you can complete this document electronically and return it to us by email.

For detailed information about the application procedure and requirements, please visit www.yp.ds-shanghai.de/de/anmeldung/anmeldeunterlagen-und-voraussetzungen/.

To request assistance with the application procedure, send feedback, or send us your completed application form, please contact the school administration team:

Admission for primary school and secondary level:

Alexander Diefenbacher
alex.diefenbacher@ds-shanghai.de
+86 21 68 97 55 08 Ext. 306

Admission for day nursery, regular groups and preschool:

Weiwen (Wendy) Thiede-Yu
weiwen.thiedeyu@ds-shanghai.de
+86 21 68 97 55 08 Ext. 310

We look forward to hearing from you,
German School Shanghai Yangpu

1. Application for

Kindergarten[1]	o Prekindergarten (18 months - 3 years) o Regular kindergarten (3 - 5 years)
School	o Primary school o Orientation year (Year 5) o Gymnasium

Proposed enrolment date	
Period of residence in Shanghai	since/from anticipated end date

2. Your child's details

2.1. Personal data[2]

Last name			
Name			
Preferred name			
Gender			
Date of birth			
Place and country of birth			
Passport number			
Nationality/nationalities			
First language	o German	o other:	
Knowledge of German (if not first language)	o no	o yes	
Language(s) spoken at home			
Other language(s)			
My child has already lived in a non-German-speaking country.	o no	o yes, country and duration:	
One or more of my child's siblings already attend the German School Shanghai.	o no	o yes, please give details:	
Name of sibling(s)	Year/group	Hongqiao	Yangpu
		o	o
		o	o
		o	o

1 Ages defined as the child's age on 31.07. of the last school year.
2 Please ensure the details provided match the information on your child's passport.

	no	yes	please give details as appropriate
Clinically diagnosed dyslexia	o	o	
Clinically diagnosed AD(H)D	o	o	
Language learning disorder	o	o	
Developmental disorder	o	o	
Other disorders	o	o	
My child has previously received occupational/ speech therapy or other special support.	o	o	
If yes, do they still require this support?	o	o	
Chronic conditions	o	o	
Allergies	o	o	
Regular medication[3]	o	o	

For kindergarten applications, go to 2.2. For school applications, go to 2.3.

2.2. Information for kindergarten applications

	no	yes	please give details as appropriate
My child has been screened for all relevant conditions for their age.	o	o	
My child has received early interventions.	o	o	

My child has previously attended a child care facility.		o no o yes, please give details:
Country	Period at facility	Language(s) spoken by child at the facility
I anticipate that my child will also attend the German School Shanghai primary school.		o no o yes

Anything else the German School Shanghai should know about my child:	

Go to 3.

3 Please note that the German School Shanghai only administers emergency medication.

2.3. Information for school applications

Grade for which you wish to enrol your child	

For grade 1 applications

Attended kindergarten	from to
Name of current kindergarten	

For applications from grade 2 on

Name of current school	
Type of school	
German federal state	
Grade	
For secondary schools: Abitur taken after	o 12 school years (G8 system) o 13 school years (G9 system)

Previously attended school(s) since grade 1

School name, school year, German federal state	Period of attendance

Transfer/change of school

For transfer from:	Recommendation/met requirements for		
	Hauptschule	Realschule	Gymnasium
Primary school after grade 4	o	o	o
Orientation year (grade 5), or from 6-grade primary school after grade 5/6	o	o	o
Comprehensive school (Gesamtschule) after grades 5 to 10	o	o	o

Foreign languages[4]

1. since grade	2. since grade	3. since grade

Anything else the German School Shanghai should know about my child:	

4 A copy of the reports for the school years in which your child started/stopped learning additional foreign languages should be sent with the application form.

3. Family details

Contact details in Shanghai

Street	
Postcode and district	
Compound	
Telephone[5]	
Email[5]	

Contact details in home country

Address	
Telephone	

4. Parent/guardian details[6]

I have already provided the school with parent/guardian details on a previous occasion.	o no, go to 4.1. o yes. Child's name/group/grade: Go to 6.

4.1. First parent/guardian[7]

Title		
Last name		
Name		
Relationship to child	o mother o other:	o father
Date, place and country of birth		
Nationality/nationalities		
First language	o German	o other:
Knowledge of German (if not first language)	o no	o yes
Email		
Mobile number		

Details of employer in Shanghai (if applicable)

Name of employer	
Profession, position	
Company telephone	
Employer's address	

5 Please only provide one telephone number and email address for correspondence between your family and the school.
6 Please inform us if one or both parents are not your child's legal guardian. If one or both parents are not the child's biological parents, they must attach written proof of custody.
7 Please ensure the details provided match the information on your passport.

Does the child you wish to enrol have a second parent/guardian?	o no, go to 5. o yes, go to 4.2.

4.2. Second parent/guardian[8]

Title	
Last name	
Name	
Relationship to child	o mother o father o other:
Date, place and country of birth	
Nationality/nationalities	
First language	o German o other:
Knowledge of German (if not first language)	o no o yes
Email	
Mobile number	

Details of employer in Shanghai (if applicable)

Name of employer	
Profession, position	
Company telephone	
Employer's address	

5. Residency status of main breadwinner in China

Place of work	
Place of issue of residence/work permit	

6. Contact persons

6.1. Emergency contact[9]

Last name	
Name	
Relationship to child	
Telephone	
Language(s)	

8 Please ensure the details provided match the information on your passport.

9 You must name an emergency contact. Please provide details of a person resident in Shanghai who is not the child's parent or guardian. The emergency contact will be notified e.g. if the child falls ill and we are unable to reach their parents/guardians. The emergency contact shall be automatically authorized to collect the child from school and to take decisions on the child's behalf in both medical and schooling matters.

6.2. Kindergarten only: additional person authorized to pick up child

Last name	
Name	
Relationship to child	
Telephone	
Language(s)	

6.3. Additional contact person

Last name	
Name	
Relationship to child	
Telephone	
Language(s)	

7. Payment details

o private o employer[10]	Billing address

8. Additional applications

We have also submitted an application form to the German School Shanghai Yangpu.	o no o yes
If yes, which is your first preference?	o Hongqiao o Yangpu

9. Other

10. Declaration of consent

- I understand that by enrolling my child I am also agreeing to become a member of the“Deutsche Schule Shanghai” association.
- I acknowledge the terms of payment and the regulations of the German School Shanghai as adopted and published by the responsible bodies and committees. I understand that the terms of payment are reviewed annually by the Board and that the current fee at the time I submit my application may not be the same as the fee payable when my child is enrolled at the school.
- I understand that a one-off registration fee shall be payable on enrolment of my child.

10 The child’s parents/guardians are in all cases the contractual partners of the German School Shanghai. Bills will not be sent directly to your employer. You may forward our bills to your employer for settlement by them. However, it is your responsibility to provide us with proof of payment. On receipt of payment, our accounts department will be pleased to provide you or your employer with a tax receipt (fapiao).

- Personal data
  - I undertake to inform the school immediately and at my own responsibility in the event of any changes to the personal data (address, telephone number, etc.) of myself, my child or the emergency contact.
  - I agree to allow my child's name and my address, telephone number and email to be included on group/year lists and shared with other parents (e.g. parent representatives on the relevant committees).
  - I agree that personal data may be shared confidentially with the authorities under the statutory obligation to provide information.
  - I agree that images and video recordings of my child produced during school activities maybe published in the German School Shanghai's online and print media and, in the case of joint activities, shared with the Lycée Français de Shanghai.
  - Images and video recordings that I have produced myself or that have been provided to me by the school may not be shared with third parties or uploaded to social media channels.
- Medical attention and health insurance
  - I agree to allow the school's and first aid station's trained first-aiders to administer first aid to my child and carry out any measures deemed necessary in the event of an emergency. Insituations where there is a threat to my child's life or an acute danger of them suffering lasting harm, emergency care may only be provided externally, i.e. at the nearest local or international hospital.
  - I confirm that the child I am applying to enrol at the German School Shanghai is covered by health insurance.
- German as a second language (GSL)
  - If my child is being brought up multilingually, I agree to them attending a language assessment[11] in my presence before they are accepted at the school. The results will inform the decision as to whether or not my child can attend the school and, if they are accepted,whether they will require extra GSL tuition.
  - The language assessment may be repeated if significant progress can be demonstrated.
  - I accept that language proficiency tests are also carried out as standard during the course of the year.
  - I acknowledge that if a child's assessment shows they have not attained the expected standard of German for their age, they will be required to attend GSL tuition up to and including Year 9.
  - If my child is deemed to require extra German tuition, I undertake to share the additional cost.
- Additional special needs
  - I agree that primary and kindergarten teachers may seek expert advice from the German School Shanghai's special needs team, provided that I am informed beforehand.
  - If my child is deemed to have a special need that calls for a detailed diagnosis, I agree to allow this diagnosis to be carried out in consultation with the relevant head of department, and to allow the appropriate treatment and any other measures deemed necessary. I agree to provide any reports on my child's diagnosis and treatments.
- I acknowledge that German is the common language of the German School Shanghai and that the school is under no obligation to translate its regulations or any additional information into any other language.
- If my child is accepted by the German School Shanghai, this document shall constitute the school contract.
- I hereby declare that all the information provided is true and accurate to the best of my knowledge.

11 Assessment of the child's language proficiency carried out in a manner appropriate to their age.

11. Required documents

You must send the following documents together with your completed application form:

- Copies of the parents'/guardians' and child's passports
- A copy of the child's birth certificate
- Proof of payment of the one-off registration fee
- Proof of custody if the child's parents are unmarried or separated, or if one or both of the child's parents are not their biological parents

For kindergarten applications:

- Child development reports from any previously attended child care facilities
- Signed information sheet "Aufnahmeverfahren Kindergarten" (kindergarten application procedure), available on the "Anmeldung" (applications) page at www.yp.dsshanghai.de/de/anmeldung/anmeldeunterlagen-und-voraussetzungen/.

For school applications:

- Most recent half-year and end-of-year reports
- Reports from the school year in which your child started/stopped learning additional foreign languages
- If your child is changing schools during the school year, a leaving certificate from their current school
- School type recommendation
- For children enrolling in Year 1, a child development report from their most recent child care facility, and a pre-enrolment medical examination report

The following additional documents must either be sent directly with your application form or be provided to the school no later than four weeks after your child's enrolment:

- Copies of the parents'/guardians' and child's Shanghai residence permits
- Copies of the parents'/guardians' and child's police registration certificates
- Copies of working parents'/guardians' work permits
- School bus registration form (if you wish your child to use the school bus).

Please note that when allocating free places at the school, we can only consider children for whom all of the documents listed above have been provided, as well as any additional documents requested by the authorities.

12. Convention on the Rights of the Child

According to the UN Convention on the Rights of the Child, to which both our host country China and Germany are signatories, every child in the world has the right to protection, health and an education free from violence. Children should be treated with respect and their dignity is inviolable.

German School Shanghai provides children and teenagers a safe learning and living environment. We regard it as our professional and moral responsibility to protect children against abuse, neglect and any general threats to their wellbeing. Our staff are required to respond if they suspect any of the above, and to provide the corresponding support or supply information about the relevant resources.

By enrolling your child, you agree to share this responsibility and work with us to create a safe environment for all the children at the German School Shanghai.

13. Payments and bank details

A registration fee is payable when your child is enrolled. We can only accept payments in Chinese yuan (CNY), made either in cash at our accounts department or by bank transfer.

Please use the following bank details for bank transfers. Please provide the name of the child being enrolled and the invoice number, if available. If making a transfer from abroad, you must specify on the bank transfer form that the transfer should be made in CNY. All payments and fees are net – any charges or other costs associated with payments to the school association and the school must be borne by the customer.

Transfers from within China	名称：上海杨浦德国外籍人员子女学校 帐号：0300 4701 177 上海银行股份有限公司杨浦支行
Transfers from abroad	Payee: German School Shanghai Yangpu Account no.: 437 778 686 448 SWIFT: BKCH CNBJ 300 Bank: Bank of China, Shanghai International Trade Centre Sub-Branch

Please sign this document with your electronic signature or by entering your full name:

_____

Place, date and signature of first parent/guardian

_____

Place, date and signature of second parent/guardian, if applicable

Please email your completed application form together with all the required documents to alex.diefenbacher@ds-shanghai.de. Once we have reviewed all the documents, we will get in touch with you to discuss the next steps.

We look forward to hearing from you,

German School Shanghai Yangpu